



## KETENTUAN DAN PERSYARATAN UMUM PENJUALAN

## 1. DEFINISI

“Pemasok” berarti entitas setempat yang merupakan bagian dari Grup NTT.

“Garansi Pemasok” berarti setiap garansi yang diberikan oleh Pemasok kepada Pembeli dari waktu ke waktu sehubungan dengan Produk maupun Jasa.

“Penawaran Pemasok” berarti dokumen ini yang memberikan informasi mengenai Produk, Pemeliharaan Pihak Ketiga, Layanan dan harga.

“Penyerahan” berarti pengiriman standar dari Pemasok kepada dan kedatangan di area penerimaan pada alamat “Ship To (Mengirim Kepada)” yang ditentukan pada Pesanan Pembeli.

“Layanan Kustomisasi” berarti layanan professional yang diberikan Pemasok, layanan yang ditangani Pemasok dan/atau layanan lain yang diselenggarakan Pemasok selain daripada Layanan Umum.

“Layanan Umum” berarti Pemasok memberikan layanan staging, layanan penginstalasian, layanan berbasis waktu dan material, layanan konsultasi yang dikemas dan layanan non-teknis lainnya.

“Pesanan” berarti pesanan yang ditempatkan pada Pemasok untuk penyediaan Produk, Jasa atau Pemeliharaan oleh Pihak Ketiga.

“Produk” berarti produk bermerek pihak ketiga (termasuk perangkat lunak yang merupakan bagian dari produk) atau lisensi perangkat lunak yang dijual kembali oleh Pemasok.

“Pembeli” berarti setiap orang atau entitas korporasi yang menerbitkan untuk Pemasok, pesanan pembelian dalam menanggapi Penawaran Pemasok apakah orang atau entitas korporasi tersebut mengadakan perjanjian dengan Pemasok atau tidak (atau pembelian Produk atau pemberian Layanan termasuk para pelaksananya, administrasinya, penggantinya atau penerima haknya yang diizinkan).

“Layanan” berarti Layanan Umum dan Layanan Perubahan secara bersama-sama.

“Pemeliharaan oleh Pihak Ketiga” berarti layanan pemeliharaan yang diberikan oleh pihak ketiga dan dijual kembali oleh Pemasok.

## 2. PENYUSUNAN KONTRAK

Masing-masing pesanan merupakan penawaran oleh Pembeli untuk memperoleh Produk atau Jasa berdasarkan pada Ketentuan dan Persyaratan ini. Kontrak harus dilakukan antara Pemasok dan Pembeli untuk penyediaan Produk atau Jasa hanya jika pesanan telah diterima oleh Pemasok.

Ketentuan dan Persyarat ini menggantikan semua ketentuan dan syarat sebelumnya dan hanya dapat dirubah dengan izin tertulis dari Pemasok. Segala ketentuan dan persyaratan Pembeli selanjutnya yang menegaskan Penawaran Pemasok atau pesanan ini tidak berlaku dan akan menjadi batal demi hukum.

## 3. HARGA YANG DIKUTIP

Kecuali jika ditentukan lain, harga yang dikutip tidak mencakup pajak apapun jenisnya, termasuk namun tidak terbatas pada pajak pertambahan nilai, GST, pajak daerah atau negara, bea dan pajak impor, biaya impor/ekspor, pemotongan pajak atau beban lain yang terkait, dan Pembeli harus membayar atau mengganti biaya kepada Pemasok atas semua pajak dan beban tersebut. Pemasok memiliki hak untuk merubah harga yang dikutip bilamana terdapat perubahan jumlah Produk dan/atau Jasa yang diberikan pada akhirnya. Kecuali jika diberitahukan lain, semua Penawaran Pemasok berlaku selama 30 hari sejak tanggal penerbitan. Namun demikian, Pembeli mengakui bahwa harga untuk Produk atau Jasa dikenakan perubahan tanpa pemberitahuan

sehubungan dengan perubahan-perubahan pada kutipan supplier (pemasok), nilai tukar, tarif ataupun masing-masing beban pemerintah.

#### 4. PENGEPAKAN

Kecuali jika dinyatakan lain, harga yang dikutip mencakup pengepakan komersial sebagaimana adanya yang dikirim oleh pabrik/supplier peralatan aslinya. Disepakati bahwa pengemasan khusus yang diperlukan oleh Pembeli atau dianggap perlu oleh Pemasok akan dilakukan atas tanggungan Pembeli.

#### 5. PEMERIKSAAN

Jika Pembeli ingin memeriksa Produk sebelum penyerahan, pemeriksaan tersebut harus dilakukan di lokasi milik Pemasok. Jika Pemasok diharuskan untuk memberikan bantuan dalam pemeriksaan Pembeli atas Produk sebelum penyerahan yang melebihi 15 menit per unit, bantuan tersebut akan diberikan dengan tarif standar Pemasok yang berlaku pada saat pemeriksaan. Pembeli dianggap telah menerima Produk segera setelah pemeriksaan telah diselesaikan kecuali jika Pembeli segera melakukan keberatan terhadap Pemasok mengenai kuantitas atau lainnya atas Produk. Jika tidak dilakukan pemeriksaan, Pembeli dianggap telah menerima Produk tersebut pada saat diserahkan.

#### 6. PENYERAHAN

Kecuali jika ditentukan lain pada Penawaran Pemasok, harga yang dikutip adalah DDP (Delivered Duty Paid), maka resiko kerugian atau kerusakan berpindah dari Pemasok kepada Pembeli setelah diterimanya di alamat Ship-To (Mengirimkan Kepada). Jika ketentuan lain penyerahan disepakati oleh Para Pihak, maka penyerahan dan pemindahan resiko harus sesuai dengan jangka waktu penyerahan yang disepakati. Jika Pembeli memerintahkan kepada Pemasok untuk menahan penyerahan sehingga menyebabkan Produk tetap dalam penguasaan Pemasok setelah tanggal penyerahan yang ditentukan pada Pesanan, maka Pembeli harus membayar biaya penyimpanan dan penanganan sebagaimana yang Pemasok dapat bebaskan. Segala ketentuan mengenai kuantitas Produk yang akan diserahkan atau waktu penyerahan Produk atau Jasa yang disepakati antara Pemasok dan Pembeli bukanlah esensinya. Pemasok dapat melakukan penyerahan sebagian dan menagih setiap penyerahan sebagian secara terpisah.

#### 7. ASURANSI

Pemasok akan mengadakan perlindungan asuransi minimum berikut: (i) Kompensasi Pekerja dan pertanggungjawaban karyawan, menurut persyaratan undang-undang; (ii) asuransi Pertanggungjawaban Umum Komprehensif termasuk perlindungan pertanggungjawaban kontraktual dengan limit-limit berikut: Cidera badan (per orang, per kejadian dan dalam agregat: US\$1,000,000); Kerusakan Harta Benda (per kejadian dan dalam agregat: US\$1,000,000). Penyedia akan memberikan sertifikat asuransi berdasarkan permintaan. Pembeli harus mengadakan perlindungan asuransi yang memadai pada perusahaan asuransi yang bereputasi baik untuk menutupi setiap Kerugian yang dapat diasuransikan sehubungan dengan Produk bagaimanapun yang disebabkan antara Penyerahan dan waktu di mana hak milik pada Produk berpindah kepada Pembeli, dan Pembeli harus memberikan surat keterangan mata uang yang berhubungan dengan asuransi tersebut kepada Pemasok berdasarkan permintaan.

#### 8. PEMBERIAN HAK MILIK

Tanpa mengabaikan penyerahan atau apapun yang terkandung dalam ketentuan dan persyaratan ini, hak milik pada Produk yang dijual berdasarkan perjanjian ini tidak akan berpindah kepada Pembeli sampai diterimanya pembayaran penuh oleh Pemasok atas harga Produk yang dijual kepada Pembeli oleh Penyedia berdasarkan perjanjian ini. Hak Milik Penyedia tetap ada walaupun

Produk tersebut harus digabungkan dalam atau menjadi komponen atau unsur daripada Produk atau bahwa Produk tersebut atau Produk Lain tersebut harus dijual atau dialihkan kepada pihak-pihak ketiga oleh Pembeli. Setiap penjualan oleh Pembeli harus dikenakan hak milik Pemasok pada Produk, dan Pembeli, jika diminta oleh Pemasok, harus bertanggung jawab kepada Pemasok atas semua hasil penjualan yang berhubungan dengan Produk tersebut. Pembeli memberikan kepada Pemasok, izin yang tidak dapat dibatalkan untuk memasuki tempat usaha Pembeli, yang dapat dilakukan pada saat terjadinya peristiwa yang tercantum pada klausul 13 atau atas pelanggaran ketentuan klausul 17, yang izin masuknya memungkinkan Pemasok dengan satu-satunya opsi untuk memasuki tempat usaha Pembeli dan menguasai kembali serta memindahkan semua atau setiap Produk yang belum dibayar.

## 9. PENGINSTALASIAN

Pemasok harus menginstalasikan Produk di tempat usaha Pembeli atas permintaan Pembeli dan dikenakan pembayaran biaya Layanan sebagaimana diberlakukan oleh Pemasok. Pemasok tidak memiliki kewajiban berdasarkan garansi atau lainnya atas kerugian yang diderita sebagai akibat daripada kesalahan penginstalasian yang tidak dilakukan oleh Pemasok.

## 10. FORCE MAJEURE (KEADAAN KAHAR)

Masing-masing pihak tidak bertanggung jawab atas penundaan pelaksanaan atau tidak dilaksanakannya kewajiban karena sebab-sebab di luar kendali yang wajar, kecuali kewajiban pembayaran.

## 11. PEMBAYARAN

Pembeli harus membayar jumlah penuh tagihan Pemasok tanpa pengurangan atau ganti rugi dalam waktu 30 hari sejak tanggal tagihan Pemasok.

Pemasok dapat membebaskan biaya dan Pembeli setuju untuk membayar bunga atas semua jumlah yang tertunggak dengan tarif dua persen (2%) per bulan atau suku bunga tertinggi yang diizinkan oleh undang-undang, yang manapun yang lebih rendah, sejak tanggal gagal bayar sampai hari di mana pembayaran diterima oleh Pemasok.

## 12. PEMBATALAN

Pemesanan Produk, Pemeliharaan atau Layanan Pihak Ketiga tidak dapat dibatalkan maupun dirubah tanpa persetujuan tertulis dari Pemasok (yang persetujuannya tidak boleh ditahan atau ditunda tanpa alasan). Jika Pemasok menyetujui, Pembeli setuju untuk membayar semua ongkos, beban dan biaya aktual yang diakibatkan yang dikeluarkan Pemasok dari pabrikan, distributor dan/atau pengirim barang.

## 13. PENGAKHIRAN

Masing-masing pihak berhak untuk mengakhiri kontrak ini jika pihak lainnya:

- (a) Melakukan pelanggaran material atas setiap ketentuan kontrak ini dan gagal untuk memperbaiki pelanggaran tersebut dalam waktu dua puluh (20) hari setelah pemberitahuan secara tertulis untuk melakukan perbaikan hukum tersebut;
- (b) Melakukan tindakan kepailitan atau mengadakan likuidasi secara sukarela atau wajib atau mengizinkan kurator atau manajer yang akan ditunjuk sehubungan dengan asset-asetnya atau bagian daripadanya;
- (c) Menegosiasikan atau melakukan kesepakatan penggabungan di antara para kreditur atau

- (d) Telah dilakukan eksekusi penyitaan atas asset-asetnya atau bagian daripadanya.

## 14. PENGEMBALIAN PRODUK

Pembeli diminta untuk memberikan kepada Pemasok, pemberitahuan tertulis tentang klaim kerusakan selambat-lambatnya lima belas (15) hari setelah Penyerahan. Produk tidak dikembalikan tanpa otorisasi tertulis sebelumnya dan instruksi pengiriman terlebih dahulu yang telah diperoleh dari Pemasok. Pengangkutan, boarding dan biaya lainnya akan dibebankan ke rekening Pembeli.

## 15. GARANSI

15.1. Berdasarkan Garansi Pemasok dan kecuali jika secara tegas ditentukan lain dalam Ketentuan dan Persyaratan ini:

- (a) Semua ketentuan, syarat, garansi, jaminan atau pernyataan apakah yang tersurat, tersirat atau selain itu yang berhubungan dengan cara apapun dengan Produk atau Layanan yang diberikan atau dengan Ketentuan dan Persyaratan ini dikecualikan atau dibatasi sejauh diizinkan oleh undang-undang; dan
- (b) Pemasok bukan pabrikan Produk. Pemasok dengan ini mengalihkan kepada Pembeli, segala hak berdasarkan garansi sehubungan dengan Produk, yang salinannya akan diberikan sesuai permintaan, dan Pemasok akan membantu Pembeli atas biaya dari Pembeli dalam melaksanakan hak Pembeli berdasarkan garansi tersebut. **KECUALI SEBAGAIMANA SECARA TEGAS DITENTUKAN DALAM PERJANJIAN INI, SEGALA GARANSI, KONDISI, JAMINAN ATAU KETENTUAN, YANG TERSURAT MAUPUN TERSIRAT, MENURUT UNDANG-UNDANG ATAU LAINNYA MENGENAI KONDISI, KUALITAS, KINERJA, KELAYAKAN UNTUK DIPERDAGANGKAN, DAYA TAHAN ATAU KESESUAIAN UNTUK TUJUAN PRODUK PIHAK KETIGA TIDAK DIBERIKAN ATAU DIASUMSIKAN OLEH PEMASOK DAN SEMUA GARANSI, KONDISI, JAMINAN DAN KETENTUAN TERSEBUT DENGAN INI DIKECUALIKAN.**

15.2. Pembeli menjamin, mengakui dan menyetujui bahwa pembeli tidak bergantung pada pernyataan yang dibuat oleh Pemasok yang dinyatakan secara tegas dalam Ketentuan dan Persyaratan ini atau pada deskripsi atau ilustrasi atau spesifikasi yang terdapat dalam dokumen yang bersifat apapun, termasuk setiap katalog, daftar, brosur atau materi publisitas apapun, yang dibuat oleh Pemasok atau diberikan kepada Pembeli sehubungan dengan penyediaan setiap Produk atau Jasa. Sejauh bahwa Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Kontrak Penjualan Barang Internasional berlaku lain untuk penyediaan Produk atau Jasa, disepakati bahwa Konvensi tersebut tidak berlaku.

## 16. PEMBATASAN KEWAJIBAN

Tanggung jawab agregat maksimum Pemasok untuk satu atau beberapa klaim apapun yang timbul dari atau terkait dengan pelaksanaan Ketentuan dan Persyaratan ini akan dibatasi pada suatu jumlah yang tidak melebihi keseluruhan biaya dan beban yang dibayarkan oleh Pembeli kepada Pemasok dalam dua belas (12) bulan sebelumnya berdasarkan Pesanan.

Pemasok tidak bertanggung jawab kepada Pembeli dalam kontrak, dalam tindakan yang salah, dalam hak menurut keadilan, dengan berlakunya undang-undang (sejauh tanggung jawab dapat dikecualikan oleh undang-undang) atau lainnya atas setiap jenis kerugian atau rugi tidak langsung atau yang diakibatkan, hilangnya kesempatan, hilangnya pendapatan, hilangnya keuntungan atau keuntungan yang diharapkan, hilangnya kontrak, hilangnya goodwill (nama baik), kerugian yang timbul dari gangguan bisnis, hilangnya data atau perangkat lunak, atau tanggung jawab yang timbul dari atau sehubungan dengan polusi atau pencemaran yang timbul dari atau sehubungan dengan Ketentuan dan Persyaratan ini.

## 17. DISAIN/KEKAYAAN INTELEKTUAL

Hak kekayaan intelektual tidak akan dialihkan berdasarkan Ketentuan dan Persyaratan ini. Pembeli tidak berhak untuk mengubah atau mengaburkan pemberitahuan hak cipta yang disertakan bersama Produk. Setiap Perangkat Lunak yang disediakan harus tunduk pada ketentuan lisensi yang menyertai perangkat lunak tersebut.

## 18. PEMBERIAN LISENSI PERANGKAT LUNAK

Semua ketentuan lisensi perangkat lunak ditetapkan secara langsung antara Pembeli dan pemilik atau pemberi lisensi perangkat lunak. Setiap perangkat lunak yang diberikan berdasarkan perjanjian ini tunduk pada ketentuan lisensi yang disertakan dengannya. Kecuali jika ditentukan lain, Pemasok bukan merupakan pihak dari lisensi perangkat lunak tersebut dan tidak memberikan garansi atau pernyataan yang terkait dengan perangkat lunak tersebut.

## 19. PENGENDALIAN EKSPOR

Beberapa dari Produk yang dijual berdasarkan perjanjian ini diberi lisensi oleh Pemerintah Amerika Serikat untuk destinasi akhir di dalam wilayah Penawaran Pemasok ini diterbitkan, dan tidak dapat diekspor oleh Pembeli atau pihak ketiga tanpa otorisasi tertulis sebelumnya dari Pemasok. Pelanggan yang mengekspor, mengekspor kembali, atau mengimpor Produk, teknologi, atau data teknis mengemban tanggung jawab untuk memenuhi peraturan perundang-undangan yang berlaku dan untuk memperoleh otorisasi ekspor dan impor yang diperlukan.

## 20. KELENGKAPAN DAN PELAKSANAAN PERJANJIAN

Perubahan perjanjian tidak akan berlaku kecuali jika ditandatangani oleh kedua belah pihak. Kegagalan atau penundaan oleh suatu Pihak untuk menggunakan hak atau perbaikan hukum yang diberikan berdasarkan perjanjian ini atau oleh undang-undang bukan merupakan pengabaian atasnya, atau hak atau perbaikan hukum lainnya, dan juga tidak akan mencegah atau membatasi pelaksanaan lebih lanjut atas hal tersebut, atau hak atau perbaikan hukum lainnya.

## 21. KETERPISAHAN

Jika semua atau sebagian dari Ketentuan dan Persyaratan ini melanggar undang-undang di mana Penawaran Pemasok ini dikeluarkan, maka harus dibaca sehingga tidak melanggar undang-undang tersebut, jika tidak maka akan dianggap batal dan dapat dipisahkan.

## 22. PENGALIHAN DAN SUBKONTRAK

Pembeli hanya boleh mengalihkan pesanan dan segala hak berdasarkan kontrak yang dihasilkan dengan persetujuan tertulis sebelumnya dari Pemasok, yang mungkin ditolak atau diberikan oleh Pemasok dengan kebijakan mutlak. Pemasok dapat menunjuk sub-kontraktor untuk memasok Produk (atau bagian daripadanya) atau untuk menyediakan bagian dari Layanan. Pemasok tetap bertanggung jawab atas penyerahan Produk atau Layanan yang diberikan oleh subkontraktor resminya.

Pemasok dapat mengalihkan Pesanan atau hak dan kewajibannya berdasarkan perjanjian ini kepada korporasi yang memiliki hubungan dengan Pemasok.

## 23. PEMBERITAHUAN

Semua pemberitahuan yang akan diberikan berdasarkan Ketentuan dan Persyaratan ini harus dalam bahasa Inggris dan secara tertulis serta dapat diberikan kepada pihak lainnya melalui

penyerahan secara langsung, pos prabayar atau faksimili yang dialamatkan kepada pihak lainnya pada alamat terakhir yang diketahui.

## 24. HUKUM YANG MENGATUR

Pesanan dan semua transaksi yang dilakukan berdasarkan ketentuan dan persyaratan ini akan diatur dan ditafsirkan sesuai dengan hukum negara Republik Indonesia. Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Kontrak untuk Penjualan Barang Internasional tidak akan berlaku. Para Pihak dapat mengubah, memodifikasi, atau melengkapi ketentuan dan persyaratan ini hanya secara tertulis yang ditandatangani oleh semua Pihak. Ketentuan dan Persyaratan Umum ini dibuat dalam bahasa Inggris. Sesuai dengan Undang-Undang Nomor 24/2009 tentang Bendera, Bahasa dan Lagu Kebangsaan, Para Pihak sepakat untuk menerjemahkan Ketentuan dan Persyaratan Umum ini ke dalam Bahasa Indonesia. Jika terdapat perselisihan yang timbul antara versi Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia, maka para pihak sepakat untuk menggunakan versi Bahasa Inggris sebagai bahasa yang berlaku.

## 25. PERLINDUNGAN DATA PRIBADI

Pemasok dan para sub-kontraktornya (jika ada) harus mematuhi semua undang-undang perlindungan data yang berlaku dan tidak akan menyebabkan Pembeli melanggar undang-undang tersebut. Jika Pemasok disediakan atau diberikan akses ke data pribadi oleh Pembeli, Pemasok hanya akan menggunakan data pribadi yang benar-benar diperlukan untuk menyediakan Layanan dan untuk pelaksanaan kewajiban-kewajibannya berdasarkan Pesanan; atau selain itu sebagaimana yang diarahkan secara tertulis oleh Pembeli. Pemasok tidak akan memproses atau mengungkapkan data pribadi kepada pihak ketiga selain daripada yang disepakati antara Pemasok dan Pembeli, atas permintaan tertulis khusus dari Pembeli atau sebagaimana yang dipersyaratkan oleh undang-undang.

## 26. ANTI-SUAP DAN KORUPSI

Pemasok mematuhi dan akan terus mematuhi semua undang-undang setempat dan internasional yang berlaku yang melarang penyuapan pejabat publik dan orang pribadi. Undang-undang ini mencakup namun tidak terbatas pada Undang-Undang Praktek Korupsi Asing AS dan Undang-Undang Penyuapan Inggris. Pemasok telah memberlakukan serta menerapkan kebijakan dan langkah yang wajar untuk mencegah penyuapan dan korupsi.

## 27. PEMELIHARAAN OLEH PIHAK KETIGA

Pemeliharaan oleh Pihak Ketiga yang dijual kembali oleh Pemasok berdasarkan perjanjian ini tunduk pada deskripsi layanan, ketentuan dan persyaratan yang ditunjukkan oleh penyedia pihak ketiga yang berlaku. Pemasok bukan merupakan pihak dalam ketentuan dan persyaratan pihak ketiga tersebut dan tidak bertanggung jawab atas penyerahan Pemeliharaan oleh Pihak Ketiga.

## 28. LAYANAN

Penjualan dan pembelian Layanan akan diatur oleh ketentuan dan persyaratan Pemasok tambahan ("Ketentuan dan Persyaratan Pemasok Tambahan") yang berlaku untuk Layanan tersebut, yang akan tersedia baik pada portal Pemasok maupun atas permintaan kepada perwakilan klien yang bertanggung jawab atas akun Pembeli. Jika terjadi pertentangan antara ketentuan dan persyaratan ini dan Ketentuan dan Persyaratan Pemasok Tambahan, maka Ketentuan dan Persyaratan Pemasok Tambahan yang akan berlaku dan mengatur. Pernyataan pekerjaan ("SOW") juga akan melengkapi dan merupakan bagian dari kontrak. SOW adalah suatu perjanjian antara Para Pihak yang menentukan rincian transaksi tertentu, termasuk namun tidak terbatas pada produk pengembangan, biaya, cakupan pekerjaan, pengujian, tujuan, dan jadwal

proyek, serta ketentuan dan persyaratan khusus, persyaratan atau pertimbangan apapun yang berlaku untuk transaksi. Jika terjadi pertentangan antara ketentuan dan persyaratan ini (atau Ketentuan dan Persyaratan Pemasok Tambahan) dan SOW, maka ketentuan dan persyaratan ini (atau Ketentuan dan Persyaratan Pemasok Tambahan, yang manapun yang mungkin) yang akan berlaku dan mengatur. Kecuali terhadap hal-hal yang dinyatakan dalam Ketentuan dan Persyaratan Umum Penjualan ini, tanggal mulainya Layanan yang dibeli oleh Pembeli akan ditentukan secara tertulis oleh Para Pihak.